

Certified Provisional Deaf Interpreter Test



Written English / Auslan

Sight Translation: Written English into Auslan

Instructions:

Your five minutes preparation time for the sight translation task has started. You should read the Interpreting Brief and the Sight Translation Text.

You are:

- allowed to highlight or write on the text
- allowed to use the pen and paper provided to create visual aids (if you wish)
- not allowed to ask for clarifications
- not allowed to use resources

The Invigilator will inform you when:

- 30 seconds preparation time is left
- your preparation time is up.

Once notified you should immediately provide a sight translation of the text from English **into Auslan**.

Interpreting brief

The sight translation will take place in the context described below.

Jessica Young wants to visit her sister in England who will soon have a baby. Jessica is unsure about the current travel restrictions and wants to fly to the UK but is nervous about getting stuck in England. Jessica brings this information which she has printed from the Office of Home Affairs website to the local Deaf Society for translation to make sure she understands the risk of going out of Australia.

Jessica has good Auslan skills but low English literacy. She uses some fingerspelling, but English concepts need to be unpacked not just spelt, to ensure full understanding.

Sight Translation text

COVID 19 – current travel into and outside Australia

Australia has strict border measures in place to protect the health of the Australian community.

Very limited flights are currently available to and from Australia and you may not be able to travel at this time.

All travellers arriving in Australia, including Australian citizens, are subject to mandatory quarantine for 14 days at a designated facility, such as a hotel, in their port of arrival.

You may be required to pay for the costs of your quarantine.

Due to the current COVID-19 situation, including state and territory border restrictions, business closures and social distancing requirements, international visitors are encouraged to return home when possible to do so.

Returning travellers should be aware that if they wish to travel through a state or territory to another state, after quarantine, they will generally need to apply to that state for a travel exemption.